



# Hoja de Datos del CCWD

## Use Agua de Grifo del CCWD

### ***Preguntas Frecuentes Sobre el Agua que Sale Por su Grifo***

#### **¿De dónde proviene el agua de mi grifo?**

El Distrito de Aguas Públicas Contra Costa (Contra Costa Water District, CCWD) abastece a 500.000 residentes del centro y este del Condado de Contra Costa. El CCWD vende agua no tratada al Distrito de Aguas Públicas Diablo (Oakley), a las ciudades de Antioch y Pittsburg, a la Compañía de Servicio de Agua Golden State (Bay Point), y a la ciudad de Martinez. El CCWD también trata el agua y la distribuye a Clayton, Clyde, Concord, Pacheco, Port Costa, y partes de Martinez, Pleasant Hill y Walnut Creek. Toda el agua que provee el CCWD proviene del Delta Sacramento-San Joaquin. El agua ingresa al sistema por tomas ubicadas en Discovery Bay y Knightsen, y es transportada a través del Canal Contra Costa, de 48 millas de longitud, hasta las seis plantas de tratamiento del área de servicio del CCWD. En las plantas se limpia, desinfecta y distribuye el agua a los hogares y empresas por medio de tuberías subterráneas.

#### **¿Es el agua de grifo del CCWD segura para beber?**

Si, absolutamente. El agua que sale por el grifo (canilla) de su casa es segura para beber y buena para usted. Los servicios de salud del estado y del condado, y su empresa proveedora de agua garantizan que su agua de grifo sea apta para el consumo. También existen leyes y otros organismos estatales y federales que contribuyen a mantener las fuentes de agua potable libres de agentes perjudiciales para la salud. California tiene regulaciones estrictas para controlar la calidad del agua de grifo, y el CCWD cuenta con una excelente trayectoria en materia de abastecimiento de agua que es de tan buena calidad como la requerida, o aun mejor. Si por alguna razón su agua no cumpliera con las regulaciones de salud y seguridad, se le notificará de inmediato.

Además, todos debemos ser responsables de cuidar el agua potable en nuestra propiedad. Por ejemplo, si usted usa un filtro de agua, asegúrese de cambiar el filtro con frecuencia para prevenir el desarrollo de bacterias en su interior que pudieran echar a perder el agua. Limpie adecuadamente sus cañerías o desagües más antiguos para evitar que su agua acumule olores, sabores y aromas extraños.

#### **¿Debería comprar agua embotellada, de máquinas expendedoras, o en comercios de venta de agua?**

El agua embotellada, o que se vende en máquinas expendedoras o comercios, vale hasta mil veces más por galón que el agua de grifo, y no es necesariamente más segura para beber. Cada fuente de agua, ya sea agua de grifo o algún tipo de agua embotellada, debe cumplir con requisitos sanitarios muy estrictos.

Es importante ser un consumidor informado si usted elige beber agua que no sea de grifo. Si usted compra agua que se vende en máquinas expendedoras o comercios de venta de agua, asegúrese de que sus sistemas de tratamiento sean utilizados y mantenidos apropiadamente. Esto implica, por ejemplo, que los filtros deben limpiarse con frecuencia. Averigüe cuál es la fuente de agua, si es verdaderamente un manantial de montaña o simplemente la misma agua de grifo de los hogares, pasada por un filtro especial. Y si a usted le preocupan las cuestiones sanitarias, verifique como se trata el agua. Pregunte qué contaminantes elimina el proceso de tratamiento.

#### **¿Qué se hace para purificar el agua antes de que salga por el grifo?**

El agua de CCWD proviene del Delta Sacramento-San Joaquin y es tratada en seis diferentes plantas de tratamiento de agua antes de ser distribuida a los usuarios. Las plantas utilizan un proceso denominado *tratamiento convencional* para limpiar y desinfectar el agua. Primeramente, los materiales más grandes, tales como suciedad, piedras y residuos son filtrados o depositados en el fondo. Luego el agua es mezclada con productos químicos para tratamiento de aguas, que

Contra Costa Water District • 1331 Concord Ave., P.O. Box H2O, Concord, CA 94524 • (925) 688-8000 • [www.ccwater.com](http://www.ccwater.com)

El Distrito de Aguas Públicas Contra Costa (CCWD) abastece de agua tratada y cruda (no tratada) a aproximadamente 500.000 residentes del centro y este del Condado de Contra Costa. El CCWD provee de agua tratada a Clayton, Clyde, Concord, Pacheco, Port Costa y partes de Martinez, Pleasant Hill y Walnut Creek. Además, el CCWD vende agua tratada al por mayor a la ciudad de Antioch y a la Compañía de Servicio de Agua California Cities, de Bay Point. El CCWD trata el agua en la Planta de Tratamiento de Agua Randall-Bold, de Oakley, para su distribución al Distrito de Aguas Públicas Diablo y a la ciudad de Brentwood. El CCWD también vende agua cruda a las ciudades de Antioch, Martinez y Pittsburg, y a la Compañía de Servicio de Agua California Cities, de Bay Point, así como a 22 clientes industriales.

hacen que las partículas más pequeñas se agrupen y se depositen en el fondo. Posteriormente el agua es desinfectada con ozono, cloro o cloramidas para eliminar cualquier bacteria que pudiera contener. Finalmente, el agua pasa por filtros de cama de arena y carbón que la dejan limpia y clara. El agua es sometida a controles a lo largo del proceso y del sistema de distribución para asegurar que cumple con todas las regulaciones.

### **¿El agua potable contiene plomo?**

Puede haber plomo en su agua si usted tiene un grifo de latón o bronce, o si habita en una casa o departamento antiguo que tiene soldadura de plomo (material que une las tuberías de cobre) en las tuberías. Tanto el latón como el bronce contienen plomo. La soldadura de plomo está prohibida desde 1986, lo que significa que el plomo dentro de las tuberías no debería ser un problema en las casas y departamentos más nuevos. Los servicios de agua han ido reemplazando las conexiones de plomo en sus sistemas de distribución de agua y siguen regulaciones que contribuyen a impedir que el plomo llegue al agua de grifo.

La probabilidad de encontrar mucho plomo es mayor cuando recién se abre el grifo. Esto se debe a que el agua ha estado en contacto con la canilla, tubería y accesorios. Simplemente deje correr el agua durante unos minutos. Esto purgará el agua que pudiera tener altos niveles de plomo de sus tuberías. Además, se recomienda limpiar las rejillas de ventilación de todos los grifos del interior, al menos una vez al mes, para eliminar cualquier residuo que pudiera contener plomo.

### **¿Hay flúor en mi agua de grifo?**

El flúor existe naturalmente en las fuentes de agua de grifo. A la vez, muchos proveedores de agua agregan flúor a su agua. Se ha demostrado que el agua potable que contiene la cantidad apropiada de flúor reduce el riesgo de desarrollo de caries, especialmente en niños. El estado de California exige que todas las empresas proveedoras de agua, que abastecen a más de 10.000 hogares y empresas, agreguen flúor a su agua. El CCWD fluoriza el agua potable en sus dos plantas de tratamiento. La Planta de Tratamiento de Agua Randall-Bold, situada en Oaklay, abastece al Distrito de Aguas Públicas Diablo (Oakley) y partes de Antioch y Brentwood. La Planta de Tratamiento de Agua Bollman, ubicada en Concord, abastece a Clayton, Clyde, Concord, Pacheco, Port Costa, y partes de Martinez, Pleasant Hill y Walnut Creek. Las ciudades de Antioch, Martinez, Pittsburg, y el Distrito de Aguas Públicas Diablo (Oakley) también fluorizan su agua. En cambio, la Compañía de Servicio de Agua Golden State, que abastece a Bay Point, no fluoriza su agua potable.

### **¿Pueden las mujeres embarazadas beber agua de grifo?**

Si usted está embarazada y tiene alguna duda acerca del agua que sale por su grifo, consulte a su médico.

### **¿Pueden las personas con VIH/SIDA o sistemas inmunológicos debilitados beber agua de grifo?**

Los servicios de agua deben cumplir con más de 90 requisitos diferentes acerca del agua potable para que el agua de grifo sea saludable. Las personas con el sistema inmunológico severamente debilitado no siempre están protegidas por estas normas, ya que estas se basan en la reducción de riesgos para las personas que gozan de buena salud. Quienes tengan su sistema inmunológico severamente debilitado deberían consultar con su médico sobre posibles alternativas al agua de grifo.

### **¿Por qué mi agua a veces tiene un olor o sabor extraño?**

Cuando su agua tiene un sabor o un olor extraño, el problema puede estar en el agua, ¡o no! Los aromas pueden provenir, en realidad, del desagüe de su fregadero, donde crecen bacterias que quedan atrapadas. El olor también puede ser causado por bacterias que crecen en las calderas, generalmente en aquellas que no han estado en funcionamiento por un tiempo, o que tienen el termostato regulado demasiado bajo. A continuación se detallan algunos métodos para deshacerse de sabores o aromas extraños.

Cloro: El cloro se agrega al agua de grifo para garantizar la eliminación de gérmenes nocivos. Una manera fácil de deshacerse del sabor y olor a cloro es dejar asentar el agua en un vaso durante algunos minutos. Luego se debe colocar el agua en un recipiente con tapa en el refrigerador. El agua fría tiene mejor sabor y olor que el agua a temperatura ambiente.

Olores provenientes del desagüe: Para desinfectar el desagüe siga los pasos que se enumeran a continuación. (No mezcle ningún limpiador de desagües o detergente con lejía; ¡algunas combinaciones pueden despedir gases venenosos!)

1. Deje correr el agua durante 15 segundos y luego cierre el grifo.
2. Derrame una o dos tazas de lejía líquida por el(los) desagüe(s) que despide(n) olor. Hágalo lentamente alrededor de los bordes del desagüe de modo que corra por los costados. Sea cuidadoso al manipular la lejía porque puede irritar la piel y dañar la ropa.
3. Si el olor proviene de una piletta que cuenta con triturador de desperdicios, accione el triturador mientras derrama la lejía para que se esparza bien.
4. Deje que la lejía se asiente en el desagüe durante no más de 10 minutos.
5. Pasados los 10 minutos, deje correr el agua caliente durante unos minutos para eliminar la lejía. Deje correr el agua por el desagüe del triturador de desperdicios durante el mismo lapso de tiempo.
6. De ser necesario, repita este procedimiento.

### **¿Por qué mi agua a veces se ve sucia, turbia o tiene un color extraño?**

Desde el momento en que su agua potable es purificada en una planta de tratamiento, hasta que llega a su grifo, puede adquirir elementos que cambiarán su aspecto. En ocasiones esto ocurre hasta en la propia tubería de su hogar.

**Agua turbia:** El agua está turbia cuando ingresa aire y forma burbujas diminutas. Las burbujas no son perjudiciales, y desaparecerán si usted deja reposar el agua en un vaso durante unos minutos.

**Agua sucia:** Por lo general, cuando el agua se ve sucia, se debe a cambios en la manera de operar el sistema de abastecimiento de agua. Cuando se cambia la dirección de flujo del agua en la tubería debido a trabajos de mantenimiento en la tubería maestra, cuando se rompe una boca de incendio en una accidente automovilístico, o se produce una rotura en la tubería maestra, los materiales que están en el fondo de la tubería se remueven. Generalmente, el agua se ve sucia por un corto tiempo y no debería beberse hasta que adquiera un aspecto limpio. Una manera de expulsar el agua sucia de nuestras tuberías consiste en dejar correr agua fría por todos los grifos durante unos minutos. Si el agua aún se ve sucia, repita el procedimiento cada media hora aproximadamente. El problema debería solucionarse en el lapso de dos a cuatro horas. Si esto no sucede, comuníquese con su proveedor de agua a los teléfono que figuran a continuación.

**Agua de tonalidad anaranjada, roja, marrón o amarilla:** El óxido puede volver al agua de un color anaranjado, rojo, marrón o amarillo. El óxido puede provenir de dos lugares: las tuberías de su proveedor de agua o sus propias tuberías. Para averiguar si el agua de color se debe a un problema de tuberías en su propiedad o caldera, llene un recipiente o balde grande de color blanco con agua de la manguera o grifo más cercano a su medidor de agua. Deje correr el agua durante dos minutos y luego llene el balde o recipiente con agua. Si está limpia, entonces el problema probablemente provenga de las tuberías internas o de la caldera. Si sigue estando sucia, comuníquese con su proveedor de agua a los teléfonos que figuran a continuación.

### **¿Cómo puedo encontrar más información acerca de lo que contiene mi agua?**

Cada año, su proveedor de agua, publica y envía a los usuarios un informe anual sobre la calidad del agua. Este informe gratuito presenta los resultados de las pruebas a las que fue sometida su agua para asegurar que cumpla con las regulaciones federales y estatales sobre el agua potable. Asimismo, el informe explica de dónde proviene su agua, y brinda más información útil. Para recibir su copia gratuita, comuníquese con su proveedor de agua. Para obtener el informe del CCWD, llame al (925) 688-8024, ingrese a [www.ccwater.com](http://www.ccwater.com), o conatáctese con su proveedor de agua a los siguientes números telefónicos:

- CCWD % (925) 688-8156
- Ciudad de Antioch % (925) 779-7024
- Ciudad de Martinez % 9925) 372-3587
- Ciudad de Pittsburg % (925) 439-6966
- Distrito de Aguas Públicas Diablo (Oakley) % (925) 625-2112
- Compañía de Servicio de Agua Golden State (Bay Point) % (800) 999-4033